

Itaka – Escolapios,

un precioso viaje, lleno de nombres... como el tuyo

Javier Aguirregabiria

Celebramos 25 años de la creación de la Fundación Itaka – Escolapios. Es buen momento para echar la vista atrás y ver esta preciosa aventura con tantas alegrías y desafíos superados (el desarrollo de los grupos, el inicio del catecumenado juvenil y adulto, la asociación Itaka, las comunidades de Itaka con el posterior paso a Fraternidad, el momento que hoy celebramos de la puesta en marcha de la Fundación, la convergencia con otras asociaciones, Demarcaciones y Fraternidades, el reconocimiento de la Orden como entidad de integración carismática y jurídica, el paso a ser Red con la carta programática de los dos grandes sujetos de las Escuelas Pías... y cada uno de los pequeños o grandes acontecimientos en tantos lugares y proyectos).

Ciertamente el viaje a Ítaca está siendo maravilloso, aunque no siempre fácil, y, cuando lleguemos al puerto al que el Señor nos lleve, tendremos que seguir dando gracias por haber llegado a la meta, agradecer todavía más por ese viaje y sus peripecias. Y agradecer más, si cabe, por las personas con las que hemos caminado y todas las que no hemos ido encontrando en el camino... porque Dios estaba en todas ellas.

Con estas letras quiero agradecer a Dios por esta aventura... y a ti, por ser parte de ella, por remar en esta barca, por mantenerte fiel, por ser compañero(a), amigo(a), hermano(a).

Cuando emprendas el camino hacia ITAKA
debes pedir que el camino sea largo,
lleno de aventuras, lleno de conocimientos.
Debes pedir que el camino sea largo,
que sean muchas las madrugadas en que entres
en un puerto que tus ojos desconocían,
y vayas a las ciudades a aprender de los que saben.
Ten siempre en el corazón la idea de ITAKA.
Has de llegar a ella, es tu destino.
Pero no fuerces jamás la travesía.
Es preferible que se prolongue muchos años.
Y hayas envejecido al fondear en la isla,
enriquecido por todo lo que habrás ganado por el camino,
sin esperar que te ofrezca más riquezas.
ITAKA te ha dado el hermoso viaje.
Sin ella no habrías zarpado.
Y si la encuentras pobre, no pienses que ITAKA te engañó.
Como sabio en que te habrás convertido,
sabrás muy bien qué significan las ITAKAS.
Más lejos tenéis que ir,
más lejos de los árboles caídos, que ahora os aprisionan.
Y, cuando lo hayáis conseguido,
tened muy en cuenta no deteneros.
Más lejos, id siempre más lejos,
más lejos del presente que ahora os encadena,
y cuando os sintáis liberados,
emprended otra vez nuevos pasos.
Más lejos, siempre mucho más lejos.
Más lejos del mañana que ya se está acercando.
Y cuando creáis que ya habéis llegado,
sabad encontrar nuevas sendas.

Gracias...y continuemos el camino más lejos, siempre más lejos.



Itaka – Escolapios,

a beautiful journey, full of names... like yours

Javier Aguirregabiria

We celebrate 25 years since the creation of the Itaka – Escolapios Foundation. It is a good time to look back and see this beautiful adventure with so many joys and challenges overcome (the development of the groups, the beginning of the youth and adult catechumenate, the Itaka association, the Itaka communities with the subsequent transition to a Fraternity, the moment we celebrate today of the launch of the Foundation, the convergence with other associations, Demarcations and Fraternities, the recognition of the Order as an entity of charismatic and legal integration, the transition to a Network with the programmatic charter of the two great subjects of the Piarist Schools... and each of the small or large events in so many places and projects).

The journey to Ithaca has certainly been wonderful, though not always easy, and when we reach the port to which the Lord leads us, we will have to continue giving thanks for having reached our goal, giving even more thanks for the journey and its adventures. And giving even more thanks, if possible, for the people with whom we have walked and all those we have met along the way... because God was in all of them.

With these words I want to thank God for this adventure... and you, for being part of it, for rowing in this boat, for remaining faithful, for being a companion, friend, brother/sister.

When you set out on the journey to Itaka,
you must ask that the road be long,
full of adventures, full of knowledge.
You must ask that the road be long,
that there be many dawns when you enter
a port unknown to your eyes,
and go to cities to learn from those who know.
Always keep the idea of Itaka in your heart.
You must reach her; she is your destiny.
But never force the journey.
It is preferable that it lasts for many years.
And that you have grown old by the time you reach the island,
enriched by all you have gained along the way,
without expecting her to offer you more riches.
ITAKA has given you the beautiful voyage.
Without her, you would not have set sail.
And if you find her poor, do not think that ITAKA deceived you.
As the wise man you will have become,
you will know very well what the ITAKAs mean.
You must go further,
farther from the fallen trees that now imprison you.
And, when you have achieved this,
be very careful not to stop.
Further, always go further,
farther from the present that now chains you,
and when you feel free,
take new steps once again.
Further, always much further.
Further from tomorrow, which is already drawing near.
And when you think you've arrived,
know how to find new paths.



Gracias...y continuemos el camino más lejos, siempre más lejos.



itaka
escolapios



Itaka – Escolapios,

un beau voyage, rempli de noms... comme le vôtre

Javier Aguirregabiria

Nous célébrons les 25 ans de la création de la Fondation Itaka – Escolapios. C'est l'occasion idéale de revenir sur cette belle aventure, riche en joies et en défis surmontés (le développement des groupes, la création du catéchuménat des jeunes et des adultes, l'association Itaka, les communautés Itaka et leur transformation en Fraternité, le lancement de la Fondation que nous célébrons aujourd'hui, la convergence avec d'autres associations, Démarcations et Fraternités, la reconnaissance de l'Ordre comme entité d'intégration charismatique et juridique, la transition vers un Réseau avec la charte programmatique des deux grands sujets des Écoles Piaristes... et tous les événements, petits et grands, organisés dans tant de lieux et de projets).

Le voyage jusqu'à Ithaque a été merveilleux, même s'il n'a pas toujours été facile. Lorsque nous atteindrons le port où le Seigneur nous conduit, nous devons continuer à rendre grâce d'avoir atteint notre but, et plus encore pour le voyage et ses péripéties. Nous devons également rendre grâce, si possible, pour les personnes qui nous ont accompagnés et pour tous ceux que nous avons rencontrés en chemin... car Dieu était présent en chacun d'eux.

Par ces mots, je veux remercier Dieu pour cette aventure... et vous, d'en avoir fait partie, d'avoir ramé dans ce bateau, d'être restés fidèles, d'être un compagnon, un ami, un frère/une sœur.

Lorsque tu entreprendras le voyage vers Itaka,
tu devras souhaiter que le chemin soit long,
riche d'aventures, riche de connaissances.
Tu devras souhaiter que le chemin soit long,
qu'il y ait de nombreuses aubes lorsque tu atteindras
un port inconnu,
et que tu ailles dans des villes pour apprendre de ceux qui savent.
Garde toujours l'idée d'Itaka dans ton cœur.
Tu dois la rejoindre ; elle est ton destin.
Mais ne force jamais le voyage.
Il est préférable qu'il dure de nombreuses années.
Et que tu sois vieux lorsque tu atteindras l'île,
enrichi de tout ce que tu auras acquis en chemin,
sans attendre d'elle davantage de richesses.
ITAKA t'a offert ce magnifique voyage.
Sans elle, tu n'aurais pas pris la mer.
Et si tu la trouves pauvre, ne crois pas qu'ITAKA t'ait trompé.
En tant que sage que tu seras devenu,
tu comprendras parfaitement le sens des ITAKA.
Il te faut aller plus loin,
plus loin des arbres abattus qui t'emprisonnent.
Et quand tu y seras parvenu,
veille à ne pas t'arrêter.
Allez toujours plus loin,
plus loin du présent qui t'enchaîne,
et quand tu te sentiras libre,
fais de nouveaux pas.
Plus loin, toujours beaucoup plus loin.
Plus loin du lendemain qui approche déjà.
Et quand tu penseras être arrivé,
sache trouver de nouveaux chemins.



Merci... et poursuivons le voyage, toujours plus loin.



itaka
escolapios

movimiento
calasanz



Itaka – Escolapios,

Uma bela jornada, repleta de nomes... como o seu.

Javier Aguirregabiria

Celebramos 25 anos desde a criação da Fundação Itaka – Escolapios. É um bom momento para olhar para trás e ver esta bela aventura com tantas alegrias e desafios superados (o desenvolvimento dos grupos, o início do catecumenato juvenil e adulto, a associação Itaka, as comunidades Itaka com a subsequente transição para uma Fraternidade, o momento que celebramos hoje do lançamento da Fundação, a convergência com outras associações, Demarcações e Fraternidades, o reconhecimento da Ordem como entidade de integração carismática e jurídica, a transição para uma Rede com a carta programática dos dois grandes temas das Escolas Piaristas... e cada um dos pequenos ou grandes eventos em tantos lugares e projetos).

A jornada até Itaka foi, sem dúvida, maravilhosa, embora nem sempre fácil, e quando chegarmos ao porto para onde o Senhor nos conduz, teremos que continuar agradecendo por termos alcançado nosso objetivo, agradecendo ainda mais pela jornada e suas aventuras. E agradecendo ainda mais, se possível, pelas pessoas com quem caminhamos e por todos aqueles que encontramos pelo caminho... porque Deus estava em todos eles.

Com estas palavras, quero agradecer a Deus por esta aventura... e a você, por fazer parte dela, por remar neste barco, por permanecer fiel, por ser um companheiro, amigo, irmão/irmã.

Ao partir para Itaka,
você deve pedir que a estrada seja longa,
cheia de aventuras, cheia de conhecimento.
Você deve pedir que a estrada seja longa,
que haja muitos amanheceres ao chegar
a um porto desconhecido,
e ir às cidades para aprender com aqueles que sabem..
Guarde sempre a ideia de ITAKA em seu coração.
Você deve alcançá-la; é o seu destino.
Mas nunca force a jornada.
É preferível que ela dure muitos anos.
E que você envelheça quando chegar à ilha,
enriquecido por tudo o que conquistou ao longo do caminho,
sem esperar que ela lhe ofereça mais riquezas.
ITAKA lhe deu a bela jornada.
Sem ela, você não teria zarpado.
E se a achar pobre, não pense que ITAKA o enganou.
Como o sábio que você se tornará,
você saberá muito bem o que os ITAKAs significam.
Você deve ir mais longe,
mais longe das árvores caídas que agora o aprisionam.
E, quando a alcançar,
tenha muito cuidado para não parar.
Vá mais longe, sempre vá mais longe,
mais longe do presente que agora o prende,
e quando se sentir livre,
dê novos passos mais uma vez.
Mais longe, sempre muito mais longe.
Mais longe do amanhã que já se aproxima.
E quando você pensar que chegou lá,
saiba como encontrar novos caminhos.

Obrigado... e vamos continuar a jornada cada vez mais longe.

